

# Jenny Jeskanen, Medical translator EN > FI, FI > EN and ES > FI

Lingua FinnoMedica  
(company name)

Jenny Jeskanen  
Iiriskuja 14 E 19  
FIN-20320 Turku  
Finland

E-mail:  
[jenny.jeskanen@linguafinnomedica.fi](mailto:jenny.jeskanen@linguafinnomedica.fi)  
[jenny.jeskanen@kolumbus.fi](mailto:jenny.jeskanen@kolumbus.fi)

Mobile: +358 50 5050 835

Date of birth: 24 Feb 1977

Webpage:  
[www.linguafinnomedica.fi](http://www.linguafinnomedica.fi)

## **Translator since 2000 / Master of Philosophy with major in English translation in 01/2002**

- Over 10 years of translation experience, mainly medicine
- Minors: Spanish translation, Finnish, Political Science, Psychology

## **Very much experience in translating...**

- EMA documentation / pharmaceuticals (~125.000 words)
- Radiology-related documentation (~500.000 words)
- IFUs for surgical equipment & medical devices (~600.000 words)
  - anesthesia equipment, monitoring equipment, access systems, vascular systems, diabetes care, laboratory equipment, pain management devices, defibrillators...
- Interactive voice response systems for clinical trials (~150.000 words)~
- Medical software (~75.000 words)
- Patient information leaflets, consent forms, clinical trial protocols and reports (~75.000 words)

## **...and also in translating some...**

- Orthopedics manuals, e.g. surgical protocols (~50.000 words)
- Chemistry & physics texts (~20.000 words)
- Medical patents (~15.000 words)

## **Medical training & work experience**

- Basics of Medicine studies in open university
- Medical physics, chemistry and anatomy plus statistical mathematics
- 9 months working in a private medical center as assistant office manager

## **Some current clients are...**

- Jensen Localization, Lionbridge, RRD, mt-g, thebigword, Pasanet Oy, DAT France, CPSL, FxTrans, mpü

## **Other work experience**

- Nokia Corporation 2001-2007: 4 months as translation coordinator, 13 months as technical writer, 6+ years as project manager

## **Other information**

- Writer for Kajawa (Translation Industry Professionals trade union magazine) 2009-2011
- Occasional writer for Kääntäjä (the magazine of Finnish Association of Translators and Interpreters)
- Backup representative for Translation Industry Professionals entrepreneurs' committee

## **Daily translation capacity**

- 2500 words/day or as agreed
- Fast response to requests

## **Used to using different tools**

Trados 2007/2009, SDLX, Translation Workspace, Xliff Editor, Idiom, Passolo 2007/2009...